

**Term End Examination : June - 2018**  
**CERTIFICATE IN TRANSLATION (ENGLISH-ODIA)**  
**Functional Translation (CIT-02)**

**Time: 3 hours**

**Full Marks: 100**

**Read the instructions carefully before attempting questions from each group.**  
**Group – D is Practical.**

**GROUP – A**

*Q.No. 1. Answer all questions selecting the right options. Each carries 1 Mark [1 X 10 = 10]*

- i. The specific speech patterns of an individual are called
  - a. Dialect
  - b. Idiolect
  - c. Register
  - d. Diglossia
- ii. Intimate register belongs to the
  - a. Formal group
  - b. semi-formal group
  - c. Informal group
  - d. Parallel group
- iii. In English we follow the \_\_ pattern of writing sentences.
  - a. SVO
  - b. SOV
  - c. VOS
  - d. VSO
- iv. In Odia and most of the other Indian languages, we use the \_\_ pattern.
  - a. SVO
  - b. VSO
  - c. SOV
  - d. VOS
- v. The assembly of written information into a standard order is known a
  - a. Cohesion
  - b. Collation
  - c. Classification
  - d. Codification
- vi. Arranging information into logical categories is called
  - a. Collation
  - b. Codification
  - c. Sequence
  - d. Classification
- vii. A thesaurus lists words
  - a. Alphabetically
  - b. conceptually
  - c. Both
  - d. None of these
- viii. A dictionary lists words
  - a. Alphabetically
  - b. logically
  - c. conceptually
  - d. None of these
- ix. A Thesaurus contains \_\_.
  - a) Definition of words
  - b) synonyms
  - c) antonyms
  - d) both synonyms and antonyms
- x. Register refers to the degree of \_\_ of language.
  - a. Informality
  - b. formality
  - c. regularity
  - d. spontaneity

### **GROUP – B**

**Q.No. 2. Write short notes on any 4, each within 50 words.**

**[5 X 4 = 20]**

- a. Collation
- b. Prepositional phrases in English and Odia
- c. Honorifics
- d. Diglossia
- e. Elderspeak
- f. Noun phrases in English and Odia

### **GROUP – C**

**Q.No.3. Answer any 2 questions each within 200 words.**

**[10 X 2 = 20]**

- a) Discuss the salient features of a Thesaurus with examples.
- b) How are Registers classified according to the Formality scale?
- c) Define Dialect. Differentiate a Language and a Dialect.

### **GROUP – D** **[ PRACTICAL ]**

**Q.No.4. Answer all the questions, each carries 10 marks.**

**[10 X 2 = 20]**

- a) What is Code- switching? Explain the types of Code-switching with examples.
- b) Translate the following sentences into Odia:
  - i. Bravo! You have created a new record in archery.
  - ii. You have been asking the same question time and again!
  - iii. What can you do for a person who has no desire to improve?
  - iv. Are you going to meet the Father at the church tomorrow?
  - v. I have learnt both cycling and horse riding.
  - vi. People living in glass houses shouldn't throw stones at others.
  - vii. Walking down the road, I met an old friend of mine.
  - viii. Should you behave in this absurd manner?
  - ix. My neighbours have asked us to take care of their pet dog.
  - x. You have to choose either mathematics or physics as an optional.

**Q.No.5. Answer any 2 (two) questions each within 250 words.**

**[15 X 2 = 30]**

- a. How are simple sentences different from the complex and compound sentences? Discuss with examples from both English and Odia.
- b. How are Registers classified as per ISO Standard?
- c. Discuss the salient features of a Dictionary.
- d. How are Registers classified according to the Formality scale?